

Act

Chapter 24

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Μετὰ δὲ πέντε ἡμέρας, κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας, μετὰ
Después-de * cinco días descendió el sumo-sacerdote Ananías con
[G3326](#) [G1161](#) [G4002](#) [G2250](#) [G2597](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0367](#) [G3326](#)
πρεσβυτέρων τινῶν, καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ
ancianos algunos y orador Tértulos cierto quienes informaron al
[G4245](#) [G5100](#) [G2532](#) [G4489](#) [G5061](#) [G5100](#) [G3748](#) [G1718](#) [G3588](#)
ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου.
governador contra – Paûlos
[G2232](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3972](#)

Y CINCO días después descendió el sumo sacerdote Ananías, con algunos de los ancianos, y un cierto Tértulo, orador; y parecieron delante del gobernador contra Pablo.

- 2 κληθέντος δὲ αὐτοῦ, ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος, λέγων,
habiendo-sido-llamado * él comenzó a-acusar – Tértulos diciendo
[G2564](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0756](#) [G2723](#) [G3588](#) [G5061](#) [G3004](#)
Πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ, καὶ διορθωμάτων γινομένων
De-mucha paz gozando por-medio-de ti y reformas llegando
[G4183](#) [G1515](#) [G5177](#) [G1223](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1357](#) [G1096](#)
τῷ ἔθνει, τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας,
a-la nación esta por-medio-de la tu providencia
[G3588](#) [G1484](#) [G3778](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4674](#) [G4307](#)

Y citado que fué, Tértulo comenzó á acusar, diciendo: Como por causa tuya vivamos en grande paz, y muchas cosas sean bien gobernadas en el pueblo por tu prudencia,

- 3 πάντῃ τε καὶ πανταχοῦ, ἀποδεχόμεθα, κράτιστε Φῆλιξ, μετὰ
de-toda-manera * y en-todo-lugar reconocemos excelentísimo Phélix con
[G3839](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3837](#) [G0588](#) [G2903](#) [G5344](#) [G3326](#)
πάσης εὐχαριστίας.
toda gratitud
[G3956](#) [G2169](#)

Siempre y en todo lugar lo recibimos con todo hacimiento de gracias, oh excelentísimo Félix.

- 4 ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλεῖόν σε ἐνκόπτω, παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε
para-que * no por más te detenga ruego escuchar te
[G2443](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1909](#) [G4119](#) [G4771](#) [G1465](#) [G3870](#) [G0191](#) [G4771](#)
ἡμῶν συντόμως, τῇ σῇ ἐπιεικείᾳ.
de-nosotros brevemente en-la tu clemencia
[G1473](#) [G4935](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1932](#)

Empero por no molestarte más largamente, ruégote que nos oigas brevemente conforme á tu equidad.

- 5 εὐρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν, καὶ κινοῦντα στάσεις
 habiendo-encontrado pues al hombre este peste y incitando sediciones
[G2147](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3778](#) [G3061](#) [G2532](#) [G2795](#) [G4714](#)
- παῖσιν τοῖς Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην, πρωτοστάτην τε τῆς
 a-todos los judíos los en la tierra-habitada cabecilla * de-la
[G3956](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3625](#) [G4414](#) [G5037](#) [G3588](#)
- τῶν Ναζωραίων αἵρέσεως;
 de-los nazarenos secta
[G3588](#) [G3480](#) [G0139](#)

Porque hemos hallado que este hombre es pestilencial, y levantador de sediciones entre todos los Judíos por todo el mundo, y príncipe de la secta de los Nazarenos:

- 6 ὃς καὶ τὸ ἱερόν ἐπείρασεν βεβηλῶσαι, ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν.
 quien también el templo intentó profanar al-cual también arrestamos
[G3739](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3985](#) [G0953](#) [G3739](#) [G2532](#) [G2902](#)
- {καὶ κατὰ τὸν ἡμέτερον νόμον ἠθελήσαμεν κρίνειν};
 y según la nuestra ley queríamos juzgar
[G2532](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2251](#) [G3551](#) [G2309](#) [G2919](#)

El cual también tentó á violar el templo; y prendiéndole, le quisimos juzgar conforme á nuestra ley:

- 7 {παρελθὼν δὲ Λυσίας, ὁ χίλιарχος, μετὰ πολλῆς βίας, ἐκ τῶν
 habiendo-venido * Lysías el tribuno con mucha violencia de las
[G3928](#) [G1161](#) [G3079](#) [G3588](#) [G5506](#) [G3326](#) [G4183](#) [G0970](#) [G1537](#) [G3588](#)
- χειρῶν ἡμῶν ἀπήγαγε},
 manos de-nosotros lo-arrebató
[G5495](#) [G1473](#) [G0520](#)

Mas interviniendo el tribuno Lisias, con grande violencia le quitó de nuestras manos,

- 8 {κελεύσας τοὺς κατηγοροῦς αὐτοῦ ἔρχεσθαι ἐπὶ σέ; παρ' οὗ
 habiendo-ordenado a-los acusadores de-él venir ante ti de quien
[G2753](#) [G3588](#) [G2725](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3844](#) [G3739](#)
- δυνήσῃ αὐτὸς, ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων, ἐπιγνῶναι
 podrás tú-mismo habiendo-examinado acerca-de todas estas-cosas conocer
[G1410](#) [G0846](#) [G0350](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1921](#)
- ᾧ ἡμεῖς κατηγοροῦμεν αὐτοῦ.
 de-las-cuales nosotros acusamos a-él
[G3739](#) [G1473](#) [G2723](#) [G0846](#)

Mandando á sus acusadores que viniesen á ti; del cual tú mismo juzgando, podrás entender todas estas cosas de que le acusamos.

- 9 συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι, φάσκοντες ταῦτα οὕτως
 se-unieron-al-ataque * también los judíos afirmando estas-cosas así
[G4934](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2453](#) [G5335](#) [G3778](#) [G3779](#)
- ἔχειν.
 ser
[G2192](#)

Y contendían también los Judíos, diciendo ser así estas cosas.

- 10 Ἀπεκρίθη τε ὁ Παῦλος, νεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος, λέγειν,
 Respondió * – Paŭlos, habiéndole-hecho-seña a-él el gobernador, hablar
[G0611](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3506](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3004](#)
- Ἐκ πολλῶν ἐτῶν, ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ, ἐπιστάμενος,
 Desde muchos años, siendo tú juez de-la nación esta, sabiendo
[G1537](#) [G4183](#) [G2094](#) [G1510](#) [G4771](#) [G2923](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3778](#) [G1987](#)
- εὐθύμως τὰ περὶ ἑμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι.
 animadamente las-cosas acerca-de mí-mismo me-defiendo
[G2115](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1683](#) [G0626](#)

Entonces Pablo, haciéndole el gobernador señal que hablase, respondió: Porque sé que muchos años ha eres gobernador de esta nación, con buen ánimo satisfaré por mí.

- 11 δυναμένου σου ἐπιγινῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσὶν μοι ἡμέραι δώδεκα,
 pudiendo tú saber que no más son para-mí días doce
[G1410](#) [G4771](#) [G1921](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4119](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2250](#) [G1427](#)
- ἀφ' ἧς ἀνέβην προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ.
 desde que subí a-adorar a Hierousalém
[G0575](#) [G3739](#) [G0305](#) [G4352](#) [G1519](#) [G2419](#)

Porque tú puedes entender que no hace más de doce días que subí á adorar á Jerusalem;

- 12 καὶ οὐτε ἐν τῷ ἱερῷ εὑρόν με πρὸς τινὰ διαλεγόμενον, ἢ
 y ni en el templo encontraron me con alguno discutiendo o
[G2532](#) [G3777](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2147](#) [G1473](#) [G4314](#) [G5100](#) [G1256](#) [G2228](#)
- ἐπίστασιν ποιοῦντα ὄχλου, οὐτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς, οὐτε κατὰ τὴν
 alboroto haciendo de-multitud ni en las sinagogas, ni en la
[G1999](#) [G4160](#) [G3793](#) [G3777](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3777](#) [G2596](#) [G3588](#)
- πόλιν.
 ciudad
[G4172](#)

Y ni me hallaron en el templo disputando con ninguno, ni haciendo concurso de multitud, ni en sinagogas, ni en la ciudad;

- 13 οὐδὲ παραστῆσαι δύνανταί σοι, περὶ ὧν νυνὶ κατηγοροῦσίν
 ni probar pueden a-ti acerca-de las-cosas-de-que ahora me-acusan
[G3761](#) [G3936](#) [G1410](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3739](#) [G3570](#) [G2723](#)
- μου.
 a-mí
[G1473](#)

Ni te pueden probar las cosas de que ahora me acusan.

- 14 ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι, ὅτι κατὰ τὴν Ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν,
 confieso * esto a-ti que según el Camino que llaman secta
[G3670](#) [G1161](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3754](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3739](#) [G3004](#) [G0139](#)
- οὕτως λατρεύω τῷ πατρίῳ Θεῷ, πιστεύων πᾶσι τοῖς κατὰ
 así sirvo al de-los-padres Dios, creyendo en-todas-las-cosas las según
[G3779](#) [G3000](#) [G3588](#) [G3971](#) [G2316](#) [G4100](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#)
- τὸν νόμον, καὶ τοῖς ἐν τοῖς προφήταις, γεγραμμένοις,
 la ley y las en los profetas, escritas
[G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1125](#)

Esto empero te confieso, que conforme á aquel Camino que llaman herejía, así sirvo al Dios de mis padres, creyendo todas las cosas que en la ley y en los profetas están escritas;

- 15 ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν Θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται,
esperanza teniendo en – Dios la-cual también ellos estos aceptan
[G1680](#) [G2192](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4327](#)
- ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι, δικαίων τε καὶ ἀδίκων.
resurrección estar-a-punto de-haber de-justos * y de-injustos
[G0386](#) [G3195](#) [G1510](#) [G1342](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0094](#)

Teniendo esperanza en Dios que ha de haber resurrección de los muertos, así de justos como de injustos, la cual también ellos esperan.

- 16 ἐν τούτῳ καὶ αὐτὸς ἀσκῶ, ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς
en esto también yo-mismo me-ejercito sin-ofensa conciencia tener hacia
[G1722](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0778](#) [G0677](#) [G4893](#) [G2192](#) [G4314](#)
- τὸν Θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους, διὰ παντός.
– Dios y los hombres por siempre
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1223](#) [G3956](#)

Y por esto, procuro yo tener siempre conciencia sin remordimiento acerca de Dios y acerca de los hombres.

- 17 δι’ ἐτῶν δὲ πλειόνων, ἐλεημοσύνας ποιήσω εἰς τὸ ἔθνος μου,
después-de años * muchos limosnas a-hacer a la nación de-mí
[G1223](#) [G2094](#) [G1161](#) [G4119](#) [G1654](#) [G4160](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#)
- παρεγενόμην, καὶ προσφοράς,
vine y ofrendas
[G3854](#) [G2532](#) [G4376](#)

Mas pasados muchos años, vine á hacer limosnas á mi nación, y ofrendas,

- 18 ἐν αἷς εὗρόν με ἡγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ, οὐ μετὰ
en las-cuales encontraron me purificado en el templo no con
[G1722](#) [G3739](#) [G2147](#) [G1473](#) [G0048](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3756](#) [G3326](#)
- ὄχλου, οὐδὲ μετὰ θορύβου. τινὲς δὲ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι,
multitud ni con tumulto algunos * de – Asia judíos
[G3793](#) [G3761](#) [G3326](#) [G2351](#) [G5101](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0773](#) [G2453](#)

Cuando me hallaron purificado en el templo (no con multitud ni con alboroto) unos Judíos de Asia;

- 19 οὓς ἔδει ἐπὶ σοῦ παρῆναι καὶ κατηγορεῖν, εἴ τι
quienes era-necesario ante ti estar-presentes y acusar si algo
[G3739](#) [G1163](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3918](#) [G2532](#) [G2723](#) [G1487](#) [G5100](#)
- ἔχοιεν πρὸς ἐμέ.
tuvieran contra mí
[G2192](#) [G4314](#) [G1473](#)

Los cuales debieron comparecer delante de ti, y acusarme, si contra mí tenían algo.

- 20 ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν, τί εὗρον ἀδίκημα, στάντος μου ἐπὶ
o ellos estos digan qué encontraron delito estando-de-pie yo ante
[G2228](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2147](#) [G0092](#) [G2476](#) [G1473](#) [G1909](#)
- τοῦ συνεδρίου --
el sanedrín
[G3588](#) [G4892](#)

O digan estos mismos si hallaron en mí alguna cosa mal hecha, cuando yo estuve en el concilio,

- 21 ἡ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς, ἧς ἐκέκραξα ἐν αὐτοῖς ἐστὼς
o acerca-de esta-sola esta voz que grité entre ellos estando-de-pie
[G2228](#) [G4012](#) [G1520](#) [G3778](#) [G5456](#) [G3739](#) [G2896](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2476](#)
- οἳ: Περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ἐφ' ὑμῶν.
que Acerca-de resurrección de-muertos yo soy-juzgado hoy por vosotros
[G3754](#) [G4012](#) [G0386](#) [G3498](#) [G1473](#) [G2919](#) [G4594](#) [G1909](#) [G4771](#)

Si no sea que, estando entre ellos prorumpí en alta voz: Acerca de la resurrección de los muertos soy hoy juzgado de vosotros.

- 22 Ἀνεβάλετο δὲ αὐτοὺς, ὁ Φῆλιξ, ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ περὶ
Aplazó * a-ellos – Phélix más-exactamente conociendo las-cosas acerca-de
[G0306](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5344](#) [G0199](#) [G1492](#) [G3588](#) [G4012](#)
- τῆς Ὁδοῦ, εἶπας, Ὅταν Λυσίας ὁ χιλιάρχος καταβῇ, διαγνώσομαι
el Camino habiendo-dicho Cuando Lysías el tribuno descienda decidiré
[G3588](#) [G3598](#) [G3004](#) [G3752](#) [G3079](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2597](#) [G1231](#)
- τὰ καθ' ὑμᾶς,
las-cosas respecto-a vosotros
[G3588](#) [G2596](#) [G4771](#)

Entonces Félix, oídas estas cosas, estando bien informado de esta secta, les puso dilación, diciendo: Cuando descendiere el tribuno Lisias acabaré de conocer de vuestro negocio.

- 23 διαταξάμενος τῷ ἑκατοντάρχῃ τηρεῖσθαι αὐτόν, ἔχειν τε ἄνεσιν, καὶ
habiendo-ordenado al centurión ser-custodiado él tener * libertad y
[G1299](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5083](#) [G0846](#) [G2192](#) [G5037](#) [G0425](#) [G2532](#)
- μηδένα κωλύειν τῶν ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν αὐτῷ.
a-nadie impedir de-los propios de-él servirle a-él
[G3367](#) [G2967](#) [G3588](#) [G2398](#) [G0846](#) [G5256](#) [G0846](#)

Y mandó al centurión que Pablo fuese guardado, y aliviado de las prisiones; y que no vedase á ninguno de sus familiares servirle, ó venir á él.

- 24 Μετὰ δὲ ἡμέρας τινὰς, παραγενόμενος ὁ Φῆλιξ σὺν Δρουσίλλῃ,
Después-de * días algunos habiendo-llegado – Phélix con Drousílla
[G3326](#) [G1161](#) [G2250](#) [G5100](#) [G3854](#) [G3588](#) [G5344](#) [G4862](#) [G1409](#)
- τῇ ἰδίᾳ γυναικί, οὖση Ἰουδαία, μετεπέμψατο τὸν Παῦλον, καὶ ἤκουσεν
la propia esposa siendo judía mandó-llamar a- Paûlos y escuchó
[G3588](#) [G2398](#) [G1135](#) [G1510](#) [G2453](#) [G3343](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0191](#)
- αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν πίστεως.
de-él acerca-de la en Christós Iēsoûs fe
[G0846](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2424](#) [G4102](#)

Y algunos días después, viniendo Félix con Drusila, su mujer, la cual era Judía, llamó á Pablo, y oyó de él la fe que es en Jesucristo.

- 25 διαλεγομένου δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης, καὶ ἐγκρατείας, καὶ τοῦ
discutiendo * él acerca-de justicia y dominio-propio y del
[G1256](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4012](#) [G1343](#) [G2532](#) [G1466](#) [G2532](#) [G3588](#)
- κρίματος; τοῦ μέλλοντος ἔμφοβος γενόμενος, ὁ Φῆλιξ ἀπεκρίθη,
juicio – venidero atemorizado habiendo-llegado-a-ser – Phélix respondió
[G2917](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1719](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5344](#) [G0611](#)
- Τὸ νῦν ἔχον πορεύου; καιρὸν δὲ μεταλαβὼν, μετακαλέσομαί σε.
Lo ahora presente vete tiempo * habiendo-tomado te-llamaré a-ti
[G3588](#) [G3568](#) [G2192](#) [G4198](#) [G2540](#) [G1161](#) [G3335](#) [G3333](#) [G4771](#)

Y disertando él de la justicia, y de la continencia, y del juicio venidero, espantado Félix, respondió: Ahora vete; mas en teniendo oportunidad te llamaré:

- 26 ἅμα καὶ ἐλπίζων ὅτι χρήματα δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ
al-mismo-tiempo también esperando que dinero sería-dado a-él por -
[G0260](#) [G2532](#) [G1679](#) [G3754](#) [G5536](#) [G1325](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#)
- Παύλου, διὸ καὶ πυκνότερον αὐτὸν μεταπεμπόμενος, ὡμίλει
Paûlos por-lo-cual también más-frecuentemente a-él mandando-llamar conversaba
[G3972](#) [G1352](#) [G2532](#) [G4437](#) [G0846](#) [G3343](#) [G3656](#)
- αὐτῷ.
con-él
[G0846](#)

Esperando también con esto, que de parte de Pablo le serían dados dineros, porque le soltase; por lo cual, haciéndole venir muchas veces, hablaba con él.

- 27 Διετίας δὲ πληρωθείσης, ἔλαβεν διάδοχον ὁ Φῆλιξ, Πόρκιον Φῆστον;
De-dos-años * habiendo-pasado recibió sucesor - Phélix Pórkios Phéstos
[G1333](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2983](#) [G1240](#) [G3588](#) [G5344](#) [G4201](#) [G5347](#)
- θέλων τε χάριτα καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις, ὁ Φῆλιξ κατέλιπε τὸν
queriendo * favor conceder a-los judíos - Phélix dejó a-
[G2309](#) [G5037](#) [G5485](#) [G2698](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G5344](#) [G2641](#) [G3588](#)
- Παῦλον δεδεμένον.
Paûlos encadenado
[G3972](#) [G1210](#)

Mas al cabo de dos años recibió Félix por sucesor á Porcio Festo: y queriendo Félix ganar la gracia de los Judíos, dejó preso á Pablo.